

## Informationsschreiben für Patienten zur COVID-19 Pandemie (gültig ab 27.04.2020)

**Der Schutz von Patientinnen und Patienten, Begleitpersonen sowie Mitarbeitenden hat an der Inselgruppe oberste Priorität. Während der COVID-19 Pandemie gelten neben der Standardhygiene noch einige weitere Anweisungen betreffend Schutzmassnahmen.**

Zu Ihrem Schutz tragen Sie und das klinisch tätige Personal im Spital chirurgische Masken. Sie erhalten die Maske am Spitaleingang. Mitarbeitende der Empfangsstellen sind durch Glas- oder Plexiglas-scheiben abgetrennt. Räumliche Anpassungen stellen sicher, dass ein Abstand von 2 Metern zwischen zwei Personen eingehalten werden kann.

Bitte beachten Sie folgende Anweisungen zu Ihrem eigenen Schutz und demjenigen von anderen Patienten und Mitarbeitenden:

### Ankreuzen, falls folgende Beschwerden neu aufgetreten sind oder sich verschlechtert haben:

Fieber oder Fiebergefühl

Husten, Halsschmerzen, Kurzatmigkeit oder andere Zeichen eines Atemwegsinfekts

Plötzlicher Verlust von Geruchs- oder Geschmacks-sinn

**oder bestand:**

Enger Kontakt zu einem bestätigten COVID-19-Fall in den letzten 14 Tagen

- 1.) **Wenn Sie mindestens einen der obenstehenden Punkte angekreuzt haben: Melden Sie sich vor dem Termin telefonisch bei der anbietenden Klinik** (Telefonnummer siehe beiliegendes Aufgebot der jeweiligen Klinik).
- 2.) Meiden Sie, wenn möglich, den öffentlichen Verkehr.
- 3.) Wartezeiten: Um die Wartezeiten kurz zu halten, bitten wir Sie, pünktlich zum Termin zu erscheinen. Halten Sie sich nur so lange wie nötig im Spital auf.
- 4.) Händedesinfektion: Wenn Sie das Spital betreten, desinfizieren Sie sich die Hände.
- 5.) Maske: Am Spitaleingang oder beim Empfang der Klinik erhalten Sie eine chirurgische Maske. Bitte setzen Sie sich diese sogleich auf und tragen Sie die Maske während des ganzen Aufenthalts im Spital (ausser bei stationären Patienten innerhalb Ihres Zimmers).
- 6.) Abstand: Halten Sie einen Abstand von mindestens 2 Metern zu anderen Personen ein.
- 7.) Begleitpersonen: Begleitpersonen werden gebeten, ausserhalb des Spitals zu warten. Wenn dies nicht möglich ist, weil Sie als Patient / als Patientin betreuungsbedürftig sind, dann tragen Begleitpersonen ebenfalls eine Maske.

**Mit diesen Massnahmen können wir einen guten Schutz vor einer Ansteckung im Spital gewährleisten. Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit.**

## Informations aux patients ambulatoires concernant la pandémie COVID-19 (valide dès le 27.04.2020)

**La protection des patient·e·s, accompagnant·e·s ainsi que des collaborateur·rice·s est la priorité absolue de l'Inselgruppe. Durant la pandémie COVID-19 des mesures de protection additionnelles sont appliquées en plus des mesures d'hygiène de base.**

Pour votre protection, le personnel clinique ainsi que vous-même portez un masque chirurgical dans l'hôpital.

Vous recevez le masque à l'entrée de l'hôpital. Les collaborateurs de l'accueil sont séparés par une vitre en verre ou en Plexiglas. Les pièces ont été adaptées de sorte qu'une distance de 2 mètres entre 2 personnes puisse être respectée.

Pour votre protection et celle des autres patient·e·s et collaborateur·rice·s, nous vous remercions de suivre les intructions suivantes.

**En cas d'apparition nouvelle ou d'aggravation d'un des symptômes suivants, veuillez cocher la case correspondante:**

<input type="checkbox"/>	Fièvre ou sensation de fièvre
<input type="checkbox"/>	Toux, douleurs à la gorge, essoufflement ou autre signe d'infection respiratoire
<input type="checkbox"/>	Perte brutale du goût ou de l'odorat
<b>ou:</b>	
<input type="checkbox"/>	vous avez eu un contact étroit avec un cas confirmé de COVID-19 au cours des 14 derniers jours

- 1.) **Si vous avez coché au moins une case: avant votre rendez-vous veuillez contacter par téléphone le service concerné** (pour le numéro de téléphone, se référer au document ci-joint).
- 2.) Evitez si possible les transports publics.
- 3.) Temps d'attente: afin d'écourter le plus possible le temps d'attente, merci de vous présenter à l'heure au rendez-vous. Ne passez pas plus de temps que nécessaire dans l'hôpital.
- 4.) Désinfection des mains: quand vous entrez dans l'hôpital, désinfectez-vous les mains.
- 5.) Masque: à l'entrée de l'hôpital ou de la clinique, vous recevez un masque chirurgical. Merci de le mettre immédiatement et de le porter durant tout votre passage à l'hôpital (exceptés les patients hospitalisés lorsqu'ils sont dans leur chambre).
- 6.) Distance: gardez une distance de minimum 2 mètres avec les autres personnes.
- 7.) Accompagnant·e·s: nous prions les accompagnant·e·s d'attendre à l'extérieur de l'hôpital. Si cela n'est pas possible car l'accompagnant·e fait fonction de proche aidant·e, alors elle·il doit également porter un masque.

**Ces mesures nous permettent d'assurer la protection contre une transmission à l'hôpital. Nous vous remercions de votre collaboration.**

## Important information for patients during the COVID-19 pandemic (valid as of 27.04.2020)

The protection of patients, accompanying persons, and employees has the highest priority at Insel Group. In addition to observing standard hygiene, there are additional recommendations for optimizing protection during the COVID-19 pandemic.

For your protection you will need to wear a surgical mask in the hospital just as the hospital personnel does. You will receive this mask at each hospital entrance. Employees at reception desks will be separated by glass or plexiglass windows. By making infrastructural modifications, we will ensure that the distance of 2 meters between two persons can be maintained.

Please observe the following instructions for your own protection as well as for the protection of other patients and for hospital personnel:

**Check if the following symptoms are new, or if they have worsened:**

Fever or feverishness

Cough, sore throat, shortness of breath, or other signs of a respiratory infection

Sudden loss of sense of smell or taste

**or did you experience:**

Close contact to a confirmed COVID-19 case in the past 14 days

- 1.) **If you checked at least one of the items above: Please call the respective hospital unit before your visit** (for telephone number please see the letter with your clinical appointment).
- 2.) If possible, avoid public transportation.
- 3.) Waiting time: In order to keep waiting times short, we ask you to present on time for your appointment. Please remain in the hospital only for as long as necessary.
- 4.) Hand disinfection: As soon as you enter the hospital, disinfect your hands.
- 5.) Surgical mask: You will receive a surgical mask at the hospital entrance or when arriving at the clinical unit's reception desk. Please put it on immediately and wear it during your entire time in the hospital (except in your room if you were admitted for a hospital stay).
- 6.) Distancing: Please keep a distance of at least 2 meters to other people.
- 7.) Accompanying persons: If you accompany a patient for their visit, we ask you to wait outside the hospital. If this is not possible, because the patient requires constant assistance, accompanying persons need to wear a surgical mask as well.

**With these measures, we are able to provide a good protection against infections in the hospital. We thank you for your collaboration.**

## Lettera informativa per i pazienti sulla pandemia COVID-19 (valida dal 27.04.2020)

**La sicurezza e la salute dei pazienti, degli accompagnatori e dei dipendenti sono per l'Insel Gruppe di massima priorità. Durante la pandemia COVID-19, oltre alle regole d'igiene standard, sono in attivo delle misure di protezione supplementari.**

Per la Vostra protezione, Voi e il personale ospedaliero a contatto con pazienti indossate delle mascherine chirurgiche. Riceverete la mascherina all'ingresso dell'ospedale. Il personale all'accettazione è separato da dei pannelli in vetro o in plexiglas. Nuove disposizioni spaziali garantiscono il mantenimento di una distanza di 2 metri tra due persone.

Vi preghiamo di osservare le seguenti istruzioni per la Vostra protezione e quella degli altri pazienti e del personale:

**Ponete una crocetta se i seguenti sintomi sono nuovi o sono peggiorati:**

febbre, sensazione di febbre

tosse, mal di gola, affanno o altri sintomi di un'infezione alle vie respiratorie

perdita improvvisa dell'olfatto e/o del gusto

**oppure:**

se siete stati a stretto contatto con un paziente COVID 19 negli ultimi 14 giorni

- 1.) **Se avete posto almeno una crocetta ad uno dei punti sopracitati: prima dell'appuntamento in ospedale, Vi preghiamo di contattare telefonicamente la Vostra clinica di riferimento** (il numero di telefono lo trovate sulla lettera dell'appuntamento).
- 2.) Se possibile, evitate di prendere i mezzi pubblici
- 3.) Tempi di attesa: per ridurre i tempi di attesa, Vi chiediamo di arrivare puntuali all'appuntamento. Rimanete in ospedale solo per il tempo necessario.
- 4.) Disinfezione delle mani: quando entrate in ospedale disinfettatevi le mani.
- 5.) Mascherina chirurgica: riceverete una mascherina all'ingresso o alla accettazione dell'ospedale. Vi preghiamo di indossarla immediatamente e di tenerla durante l'intero soggiorno in ospedale (eccezion data ai pazienti ricoverati in camera).
- 6.) Distanza: mantenete una distanza di almeno 2 metri dalle altre persone.
- 7.) Accompagnatori: gli accompagnatori sono pregati di attendere fuori dall'ospedale. Nel caso che non potete fare a meno di un accompagnatore, allora anche lui deve indossare una mascherina.

**Grazie a queste misure possiamo garantire una buona protezione contro le infezioni in ospedale. Vi ringraziamo per la vostra collaborazione.**